



彭亨佛教會

Pahang Buddhist Association

本会是受政府婚姻注册局委托,以宗教团体名义为信徒举行婚姻注册.因此,申请者须遵照本会定下的一切佛教仪规进行注册仪式.

申请者必须提供正确的资料,若资料有任何的差错,申请人自负责任.

The Pahang Buddhist Association has been assigned by the National Registration of Marriage Department to perform the registration of marriage for Buddhists under religious organization. Hence those who apply for the marriage registration has to follow the regulations and ritual as decided by the Pahang Buddhist Association.

Those who apply for registration of marriage must provide the accurate information, and to bear the responsibility for any discrepancies arise.

申请婚姻注册程序及简章 Detailed rules/regulations for registration

1. 申请者资格 Applicants' Requirements

- 1.1 男女双方必须是我国公民, Both party must be Malaysian.
1.2 注册者年龄及婚姻状况: Age and marital status of applicants:
1.2.1 注册者必须填写 JPN.KC02 表格. Applicants must fill in the JPN.KC02 form
1.2.2 年龄满18岁但不足21岁者, 须填写附加表格 JPN.KC01B . (注册者的父亲或监护人必须在政府婚姻注册局官员面前签署此表格. 注册者需携带正本报生纸供审查.) Those age above 18 but below 21 years old must fill up an additional JPN.KC01B form. ( father or guardian of this category must sign in the presence of the JPN officer. The applicant has to present the original copy of birth certificate for verification)
1.2.3 女方年龄足16岁但不足18岁者, 须填写附加表格 JPN.KC01D. (表格经州务大臣签署后的有效期限为一个月) Female above 16 but below 18 years old must fill up an additional form JPN.KC01D. (The effective period is within a month from The date of signature by the Menteri Besar.)
1.2.4 已离婚者必须附上离婚证书正本及2份影印本. Divorcee is to attach the original and 2 duplicated copies of the divorce certificate.
1.2.5 若配偶已往生者, 必须附上2份死亡证书影印本. If the spouse had passed away, 2 duplicated copies of the death certificate must be attached

2. 手续办理 Procedure of application

- 2.1 向本会秘书处索取 JPN.KC02 表格一份填写. Request for a copy of JPN.KC02 form from the secretariat of Pahang Buddhist Association
2.2 表格必须以黑/蓝墨水笔和国文大写字母填写 (不得随意涂改) The form must be filled in Bahasa Malaysia with capital letters and in black ink. ( Filled particulars are not to be deleted with out initials.) 填写地址必须跟据 I/C 地址。 Filled in address must be followed address I/C
2.3 男女双方携带已填妥的表格到地方推事或宣誓官办理宣誓手续. Male and female applicants are to bring along the completed forms to take oaths in the presence of Magistrate or Pesuruhjaya Sumpah.
2.4 注册者必须将已宣誓的 JPN.KC02 表格 (有效期是6个月), 和下列证件交到政府婚姻注册局接受审定和批准. Applicants submit the JPN.KC02 form which as been certified by the Magistrate or Pesuruhjaya Sumpah (The effective period is 6 months) and the following documents to the Registration of Marriage Department for verification.

3. 呈交表格 Submission of application

注册者必须在指定的日期, 将2.4项的证件, 连同婚姻注册局发出的收据交到本会秘书处, 方可进行注册仪式. Having completed the above according to procedures, the applicants must submit the JPN.KC02 form and documents stated in item 2.4 together with the official receipt issued by JPN to the secretariat of Pahang Buddhist Association within the specified date for the arrangement of marriage rituals and ceremony.

4. 婚姻注册当天应注意事项: Particulars to pay attention to on the day of registration:

- 4.1 婚姻注册仪式亦属庄严的场合, 注册者及见证人请讲究穿着出席注册仪式. Ceremony for Registration of marriage is an official and legal function, it is also such a solemn occasion that couples to be registered and their witness are to put on their best proper attire for the ceremony.
4.2 欢迎注册者的亲朋好友出席观礼. Relatives and friends of the couples are welcome to attend the ceremony.

Table with 3 columns: Documents From Applicants, Male (M), Female (F). Rows include birth certificate, identity card, photograph, and witness ID card.

文件影印本必须用A4纸,前后页印在同一面。 Documents should be photostated on an A4 paper, front and back page should be on same page.

## 于1976年经过修改后之我国婚姻法令重点：

### Akta membaharui Undang-undang Perkahwinan 1976

1. 根据1976年婚姻法令，如婚姻有一方是出于被威逼而结婚的将导致此婚姻无效。
  2. 法令第38条文，任何人为了取得婚姻注册而故意作出任何虚假宣誓或提供假资料将被视为触犯法令，将被判监禁3年或罚款3千元，或两者兼施。
  3. 注册者必须要记得这项婚姻是一夫一妻制。当双方的婚姻还是在有效期间，任何一方不论在何处都不可以重婚（再进行婚姻注册），否则将被视为触犯重婚罪。根据刑事法第494条文：任何人触犯重婚罪将被判监不超过7年或被罚款，或两者兼施。
1. Mengikut akta perkahwinan 1976, jika mana-mana pihak dipaksa berkahwin, maka perkahwinan ini adalah tidak sah.
  2. Mengikut seksyen 38, pasangan perkahwinan hendaklah di ingatkan bahawa mereka boleh didakwa di Mahkamah dengan denda RM3,000.00 atau penjara 3 tahun atau kedua-dua sekali jika mereka memberi apa-apa keterangan yang palsu untuk berkahwin.
  3. Kedua-dua pihak mestilah diingatkan bahawa perkahwinan mereka adalah satu perkahwinan monogami. Apabila perkahwinan mereka masih berterusan, mereka adalah dilarang berkahwin semula di mana-mana jua. Jika berlaku demikian, mengikut seksyen 494 kanun kesiksaan mereka boleh didakwa di bawah Kanun Keseksan yang membawa hukuman penjara maksima 7 tahun atau denda atau kedua-duanya.

## 《善生经》佛陀对幸福家庭的启示

### Sigalovada Sutta: The Buddha's Advice to Sigalaka

许多人对佛教有所误解，以为佛经只教导人们如何出家修行，寻求解脱。其实，佛陀在弘法利生的过程中，宣讲了很多有关在家众应该如何生活的佛法。譬如在《善生经》里，佛陀就谈到有关个人在家庭和社会所应扮演的角色，以及应尽的责任等。他也讲解了有关在家众应该如何在家庭和社会上建立理想的人际关系，人与人之间该如何的互动等，并在共同尽责下享有和谐的生活。以下摘录其中一则有关佛陀对夫妻家庭伦理方面的教导，希望佛陀的启示能给予您们一个良好的开始，并祝你们新婚愉快，幸福美满！

男女缔结良缘之后，应该共享幸福，共同进退，分担困苦，组成了家庭后，夫妇是家庭的核心。拥有和谐、成功及幸福美满的婚姻将确保家庭的安宁、幸福。想要享有美满的婚姻，身为丈夫的就应该做到以下几点：

- 一、真诚礼待她；
- 二、不在他人前说妻子的不是；
- 三、不可对妻子不忠实及不忠心；
- 四、全权支持妻子处理家务事；
- 五、经常赞叹，表扬以及鼓励妻子。

身为妻子的也应该做到以下几点：

- 一、有规划式的理家务事；
- 二、善待丈夫的亲友；
- 三、不可对丈夫不老实，不忠贞；
- 四、妥善的处理家庭的财务事；
- 五、以善巧和关怀心处理日常事务。

The Buddha delivered many sermons on the life of lay Followers. In one of these sermons, which is called the Sigalovada Sutta, the Buddha talked about the roles and responsibilities of members within the family and within the society. He defined the ideal relationships that the lay followers should develop with respect to his family and the society at large. These relationships are based on the acceptance of reciprocal responsibilities between people.

#### *Between Husband and Wife*

Marriage is a partnership that allows the husband and wife to share their individual strengths and talents. As husband and wife form the nucleus of the family, a harmonious and successful marriage contributes to the stability and happiness of the family as a whole. An ideal marriage can be achieved if a husband shows love and respect for his wife by:

- (i) By honoring her;
- (ii) By not disparaging her;
- (iii) By not being unfaithful to her;
- (iv) By giving authority to her;
- (v) By providing her with adornments

In return, the wife should reciprocate with love and respect for her husband and assist him by:

- (i) By properly organizing her work;
- (ii) By being kind to the servants;
- (iii) By not being unfaithful;
- (iv) By protecting stores;
- (v) By being skilful and diligent in all she has to do.